

Algunos datos sobre la frontera entre Teouacan y Cuauhtinchan**

El presente trabajo trata sobre la identificación de sitios arqueológicos con base en la información proporcionada por documentos históricos y su verificación mediante recorridos en campo; también se pretende ubicar dichos sitios por la permanencia de los nombres. En este caso son de importancia los mapas sobre la población de Cuauhtinchan, así como el texto conocido como la *Historia Tolteca Chichimeca*, que permiten establecer con cierta precisión los linderos entre las poblaciones de Totomiuacan, Teouacan y la misma Cuauhtinchan desde el siglo XII. Para nosotros el límite entre Totomiuacan y Teouacan fue establecido prácticamente por el sistema fluvial del río Salado, mientras las fronteras entre Totomiuacan y Cuauhtinchan pueden corresponder a los territorios donde ahora se encuentra el Canal Valsequillo, desde la población de Francisco I. Madero hasta dichas localidades, quedando la frontera entre Cuauhtinchan y Teouacan a la altura de Madero, y hacia el Norte por la barranca formada por el río Blanco.

En este trabajo se presenta una propuesta de ubicación de poblaciones prehispánicas, con base en el análisis mayoritario de los datos proporcionados por las fuentes escritas a partir del siglo XVI y, en algunos casos, con su posible situación referida a sitios arqueológicos localizados como parte del Proyecto Arqueológico Sur del Estado de Puebla, Área Central Popoloca. Para la región sur y sureste del estado de Puebla se tienen algunos escritos y entre ellos destacan los de la población de Cuauhtinchan, pues ahí se han conservado desde el siglo XVI diversos documentos acerca de su desarrollo histórico. A su vez, el estudio de estos materiales ha permitido la producción de otra documentación acerca del tema.¹

En nuestro caso es de suma importancia la cartografía disponible, pues las pinturas o mapas de Cuauhtinchan no sólo proporcionan información acerca de los linderos de esta población, sino también es posible deducir sus fronteras con las comunidades aledañas. Asimismo, por fortuna tenemos el apoyo de textos fundamentales como la *Historia Tolteca Chichimeca*. De los mapas conocidos utilizaremos la información de las pinturas incluidas en esta obra, principalmente el “Mapa de los linderos de Cuauhtinchan y Totomiuacan” (fig. 1),

* Dirección de Estudios Arqueológicos, INAH

** Conferencia presentada en la XXVII Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología, llevada a cabo en agosto de 2004 en Xalapa. Ver. Siguiendo a Reyes (1988: 5), para términos nahua no se usa “la letra h al escribir sílabas como *hua*, *hue* y *hui*, pues no representan ningún sonido” y se usa “exclusivamente para representar una consonante aspirada”, salvo los nombres propios y oficiales actuales.

¹ La doctora Keiko Yoneda se ha dedicado al estudio sistemático de los mapas de Cuauhtinchan y en la bibliografía se presentan algunas obras consultadas.

así como los mapas “de las conquistas chichimeca” (fig. 2), “de la ruta Chicomoztoc-Cuauhtinchan” (fig. 3), “de las migraciones Uexotzinco-Tepeaca” (fig. 4) y el “Colonial de los Linderos de Cuauhtinchan” (fig. 5). Cabe aclarar que durante el siglo XII, de acuerdo con la *Historia Tolteca Chichimeca* (HTCh), parte del territorio asignado a Cuauhtinchan formaba parte del señorío de Totomiuacan, por lo que a éste se le tratará como un territorio independiente.

Los pueblos componentes de los linderos de estos dos señoríos fueron reconocidos por Kirchoff *et al.*, (1976: mapa 7) (fig. 6), de acuerdo con el texto de la HTCh y a los toponímicos vertidos dentro de los mapas contenidos en dicha historia. Posteriormente, Tschohl (1977: 31-33) sugirió modificaciones a esa proposición, basado en las fojas 30v y 31r (fig. 8), párrafos 287 y 295 de la misma fuente, con variantes verificadas en mapas y documentos a su disposición en ese momento; asimismo propuso una correspondencia entre el topónimo registrado y el nombre actual, sustentado en el análisis de las listas de los nombres originales de los lugares indicados por la HTCh.

En este sentido cabe señalar la existencia de un trabajo de Hanns J. Prem (1997), pues en el apartado “El caso de los linderos reclamados por Cuauhtinchan y Totomihuacan” manifiesta que los mapas incluidos en la HTCh presentan ciertas características: son difíciles de interpretar por la falta de documentación adjunta; tres de los mapas (figs. 2-4) se “remontan” a un solo original, el cual contenía los puntos limítrofes y las informaciones históricas completas; el conocido como MPEAI (fig. 1), llamado por él “mapa integral”, es una adaptación de ese original pero “comprimido”



● Fig. 1 Mapa de los linderos de Cuauhtinchan y Totomihuacan. En Boturini (1746) se le llama “mapa pintado en papel europeo y aforrado en el indiano” (MPEAI; tomado de Yoneda, 1991: 157).



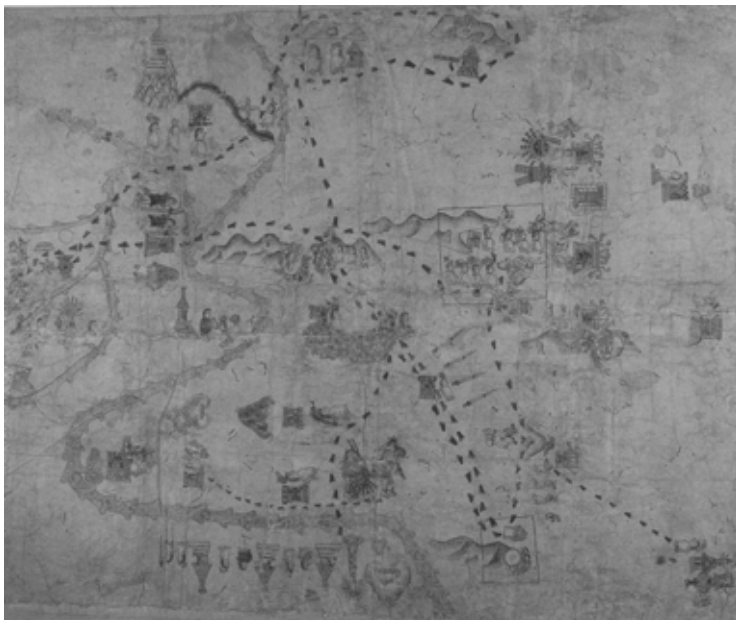
● Fig. 2 Totalidad del Mapa de las conquistas chichimeca, también llamado Mapa de Cuauhtinchan núm. 1 (tomado de Yoneda, 1991: 107).

y “disminuido”, aunque más próximo a la “tradicción pictórica autóctona”; entre los mapas existen divergencias y contradicciones en la información histórica presentada, así como en las representaciones, pues existen menos o más toponímicos y personajes dibujados, y de hecho supone una falta de conocimiento del tlacuilo ejecutor de la obra, mostrando algunos posibles errores realizados.

Entre otros cuestionamientos, Prem concluye que los “círculos de puntos limítrofes no se pueden considerar como límites de territorios



● Fig. 3 Mapa de la ruta Chicomoztoc-Cuauhtinchan (Mapa de Cuauhtinchan núm. 2; tomado de Yoneda, 1991: 119).



● Fig. 4 Mapa de las migraciones Uexotzinco-Tepeaca (Mapa de Cuauhtinchan núm. 3; tomado de Yoneda, 1991: 141).

que se excluyen uno a otro, es decir, pertenecientes a los totomihuaque y los cuauhtinchantlaca, respectivamente” (Prem, 1997: 495-496). En cuanto a los linderos lejanos mostrados en documentos como el *Códice Xolotl* y los mapas de la *HTCh*, manifiesta que éstos no reproducen “ninguna realidad en el sentido propio de la palabra, ningún territorio realmente dominado, ningún imperio, ningún terreno habitado por una etnia o cosa similar, sino quizás no representarán otra cosa que un ritual verbal o pictórico.” (*ibidem*: 497).

Obviamente, no podemos coincidir con la opinión de Prem, ya que los documentos, y muy particularmente los mapas, definitivamente debieron tener como finalidad demostrar históricamente la posesión de un territorio. Como en este caso la documentación pertenece a Cuauhtinchan, se puede deducir que su propósito consistía en fundamentar su argumento acerca de la posesión de un territorio que le fue otorgado con ciertos límites, y además mostrar la frontera que separaba a las dos poblaciones en conflicto. De cualquier forma, los mapas son una representación desde el punto de vista de los cuauhtinchantlaca y no de los totomihuaque, quienes seguramente presentaron otros documentos. Quizá esto explique los detalles de conquista en la parte central del MPEAI (fig. 7) al constituirse como poseedores del territorio; y si bien las imágenes en este mapa no aseveran una región mayor conquistada, pues no se encuentran los topónimos cruzados por una flecha como es costumbre, sí aparece el topónimo del lugar Chiquiuitepec (núm. 1 en fig. 7), capital de los Totomihuaque, como indicador de que ese espacio es de su dominio. Tal vez los topónimos corresponden a pueblos con los que Totomihuaque compartía límites, pues como se sabe, “Chiyapolco” (letra Q en fig. 7), “Acoltzinco” (letra R en fig. 7) y “Matlatlan” (letra T en fig. 7) eran territorios bajo dominio de los nonoualca chichimeca. Una explicación a lo “erróneo” de esta información debemos buscarla en el hecho de que ese territorio está adjudicado a Totomihuaque, y era este pueblo quien debía sustentar la indagación con pruebas, y no obligación de Cuauhtinchan aportar pruebas para apoyar al contrario. Esta población sólo manifiesta el hecho histórico de la re-



● Fig. 5 Mapa de los linderos de Cuauhtinchan de 1563 (*Mapa de Cuauhtinchan núm. 4*; tomado de Yoneda, 1991: 149).

partición de los territorios después de una conquista conocida por todos en la región, y si bien es cierto que falta mucha argumentación documental, seguramente la hubo.

Una prueba de que los mapas sí reflejan una realidad geográfica, y por tanto histórica, son los nombres de los lugares que han sobrevivido, algunos con variaciones, a través del tiempo y constituyan una referencia para ubicar tales sitios. Por otra parte, los trabajos arqueológicos han dado cuenta de los vestigios de esas poblaciones: por ejemplo, Zaragoza (1977) ha contrastado la evidencia de los restos con la información documental de los mapas y la *HTCh*, comprobando con el mapa 14 de su trabajo la correspondencia entre lugares reales y los linderos señalados por esas fuentes históricas. Dicha autora encontró que los sitios “G Alpatlahuac P-87”, “H totolquetzale P-34”, “I Techimalli P-265”, “8 Tecotzin P-273” y “L Tochtepec P-95” correspondían a los linderos de los totomiuaque, y los sitios “6 Malinali P-74”, “7 Tzicatlacoyan P-63”, “M Tentzon P-79”, “9 Moxcaltepetl P-81” y “N Huitziltepec P-279” correspondían a los linderos de los cuautinchantlaca. Es necesario, evidentemente, un mayor trabajo arqueológico de campo para contrastar y dar certeza a los datos históricos, sobre todo cuando éstos se han acumulado en mayor cantidad.

Consideraciones acerca de los linderos de Cuauhtinchan y Totomiuacan

A partir de los estudios anteriores, análisis de cartografía y el hallazgo de sitios arqueológicos mediante recorridos de campo, se proponen algunos nuevos datos de reconocimiento. Cabe señalar que, en cuestión del nombre del topónimo se dará la versión impresa en la edición 1976 de la *HTCh*, por ser la consultada por nosotros, y en el caso del nombre actual se dará la versión de las cartas del Instituto

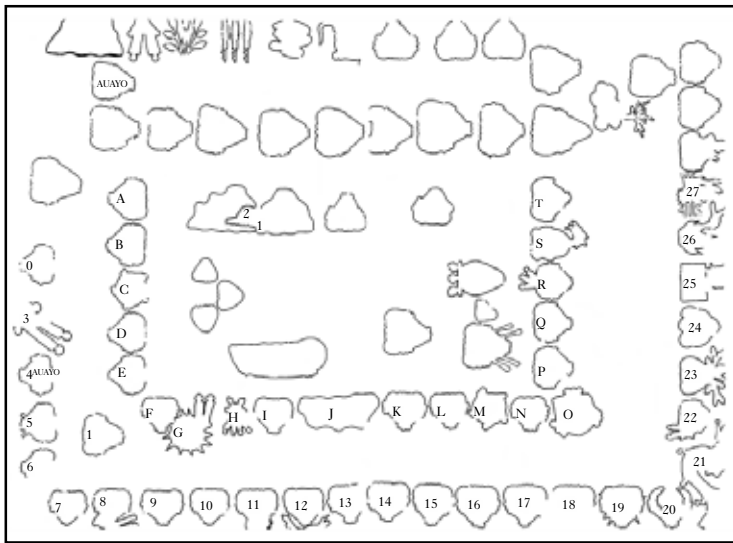
Nacional de Estadística Geografía e Informática (INEGI). Las acotaciones, números y letras antes de los toponímicos corresponden a las utilizadas por nosotros en las imágenes anexas, para su identificación; sin embargo, las observaciones e hipótesis incorporadas son propuestas del que esto suscribe.

Los toponímicos y las poblaciones actuales correspondientes

De acuerdo con la *HTCh* (Kirchhoff *et al.*, 1976: 199) Ixicouatl y Quetzalteueyac, dos de los tolteca chichimeca fundadores del señorío de Cholula, a partir del “término” Centepetl o Centepec señalaron y fijaron los límites entre Cuauhtinchan y Totomiuacan. La parte sur del territorio observado correspondió a Totomiuacan y se estableció a partir del lugar denominado Chiquitepec. Como ya se mencionó, se trata de sitios o poblaciones que aún podemos localizar, por lo menos como puntos de referencia, para fijar los asentamientos prehispánicos. Las poblaciones componentes de los linderos iniciales serían:

0. *Centepetl* o *Centepec* (fig. 7).

Corresponde quizá al Cerro San Juan en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B43, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 581 350/N 2 106 900 m.



● Fig. 7 Topónimos del MPEAI, con base en Yoneda, 1991: 186.

1. *Chiquiuitepec* (fig. 7).

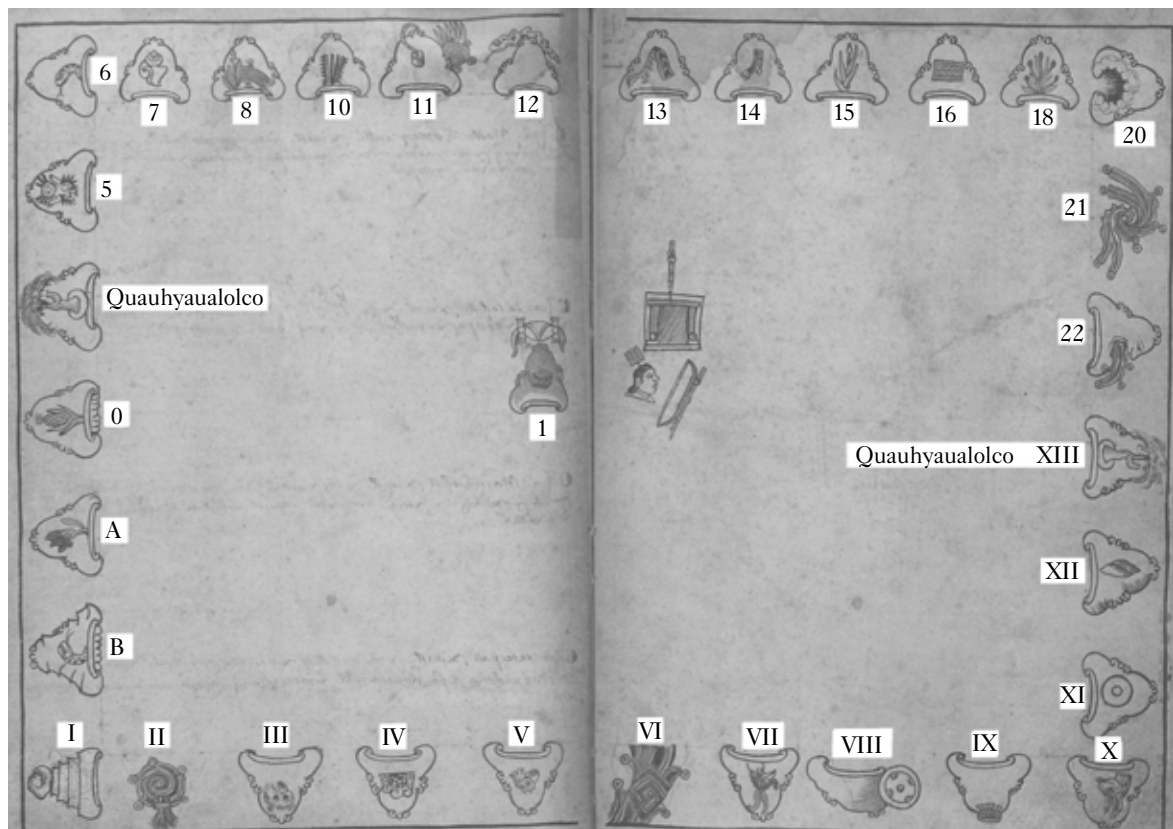
Conforma la cabecera del Señorío de Totomiuacan, es quizá el Cerro Chiquimuite en INEGI 1980, Carta Topográfica E14B53, 1:50 000. Co-

ordenadas en la cuadrícula Universal Transversa de Mercator (UTM): E 584 900/N 2 096 700 m. Se encuentra al suroeste de la actual población de Totomihuacán. El nombre en la carta seguramente contiene un error o es una modificación del nombre Chiquihuite.

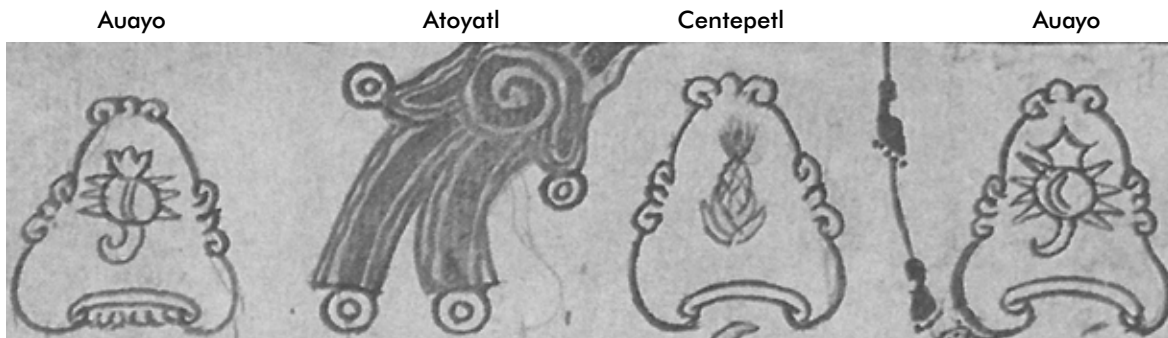
2. *Cuauhtinchan* (fig. 7).

Se relaciona con la actual Cuauhtinchan en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B53, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 604 000/N 2 096 000 m, y correspondería a los sitios P-33 “Ex Hacienda Anzures o Rancho Alboreda”, P-38 “Monte Ayuntamiento”, P-42 “El Riego II u Ojo de Agua” y P-45

“Infiernillo” del Proyecto Arqueológico Cuauhtinchan (Dávila, 1974: 93, 116-17, 119-120 y 122-24; Zaragoza, 1977: 52, 60, 86 y 88).



● Fig. 8 Folios 30v-31r (tomado de Kirchoff et al., 1976; acotado según el texto).



● Fig. 9 Fragmento de la foja 35v Ms. 46-50 (tomado de Kirchhoff *et al.*, 1976: 28).

Los linderos en el MPEAI

Tomando como base el mapa de los linderos de Cuauhtinchan y Totomiuacan —también llamado “Mapa pintado en papel europeo y aforrado en el indiano” (MPEAI) (Boturini, 1746) (fig. 1), colocado al principio de la *HTCh*—, como parte de los linderos de Totomiuacan, después del paraje Centepetl (0 en fig. 7) se observan huellas de pie dirigiéndose hacia abajo, y con ello se da a entender que al sur propiamente continúan los límites, con los siguientes lugares representados por topónimos:

3. *Atoyatl* (fig. 7).

Se refiere, obviamente, al actual río Atoyac, al suroeste de Centepetl.

4. *Auayo* (fig. 7).

Si bien el Centepetl aparece como el lugar donde comienzan los linderos entre ambas comunidades (Kirchhoff *et al.*, 1976: 199), mientras el lugar denominado Auayo es donde “se vienen a encontrar” las mismas, nosotros consideramos que la mojonera entre ambos señorías seguramente se encontraba en este último paraje. Tschohl (1977: 33) propone que el nombre de Quauhyualolco (fig. 10) se transformó en Auayo (fig. 9). Pero ello no se considera así, pues de entrada la representación de los topónimos no es la misma: mientras para el primer lugar se dibuja un árbol (quauhuitl) enmarcado con un redondel (yahualli) sobre un cerro, o sea lugar (co), lo cual correspondería a la traducción del nombre señalado, para el segundo sitio la representación es un fruto espinoso. En segundo lugar, resulta curioso que este topónimo se encuentre dibujado a ambos lados de Cente-

petl (fig. 9). Por tanto, nosotros consideramos estas representaciones como algo intencional, a manera de una instrucción de lectura, para indicar el inicio o el término de los límites.

El lugar pudiera corresponder al Cerro Tenayo, al sur de Malacatepec y a unos tres km al noreste del Cerro Tepenene en INEGI 1980, Carta Topográfica E14B53, 1:50 000, Coordenadas UTM: E 574 550/N 2 092 550 m.

5. *Iztenenetl* (fig. 7).

Corresponde quizá al Cerro Tepenene en INEGI 1980, Carta Topográfica E14B53, 1:50 000, Coordenadas UTM: E 572 100/N 2 090 200 m.

6. *Couatepetl* (fig. 7).

Representado quizá por la población de Santa Ana Coatepec en INEGI 1981, Carta Topográfica E14B52, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 559 500/N 2 082 600 m.

Quauhyualolco



● Fig. 10 Fragmento de la foja 30v Ms. 46-50 (tomado de Kirchhoff *et al.*, 1976: 18).

7. *Tēciztitlan*. No localizado (fig. 7).
8. *Yépazouac*. No localizado (fig. 7).
9. *Técolotl*. No localizado (fig. 7).
10. *Itzocan* (fig. 7).

Concierne a la población Izúcar de Matamoros en INEGI 1987, Carta Topográfica E14B62, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 556 350/N 2 056 700 m.

11. *Tépipilolco* (fig. 7).

Se relaciona quizá con el Cerro Tepiololco en INEGI 1988, Carta Topográfica E14-8, 1:250 000. Coordenadas UTM: E 519 000/N 1 978 000 metros. Kirchhoff *et al.* (1976, mapa 7) coloca esta población entre las ciudades de Acatlán y Tepexic, más cercano a la última. Como en la cartografía revisada no aparece, creemos que no se trata del poblado correspondiente al señalado por no ser los topónimos sucesivos. Esto es, siguiendo la secuencia de los toponímicos, el lugar debería encontrarse entre las poblaciones de Izúcar y Acatlán.

12. *Couacuitlachichiquilco* (fig. 7).

Incumbe quizá a la población actual de San Juan Bautista Tlachichilco en INEGI 1988, Carta Topográfica E14-8, 1:250 000. Coordenadas UTM: E 569 500/N 1 980 500 m.

13. *Chapolmetzco*. No localizado (fig. 7).
14. *Mazacholco*. No localizado (fig. 7).
15. *Acatla* (fig. 7).

Corresponde a la población Acatlán de Osorio en INEGI 1980, Carta Topográfica E14B83, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 600 700/N 2 013 000 m.

16. *Petlatzínco* (fig. 7).

Se relaciona con la población Petlacinco en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B84, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 614 500/N 1 999 600 m.

17. *Téyocan*. No localizado (fig. 7).
18. *Chila* (fig. 7).

Relacionado con la población Chila de las Flores en INEGI 1984, Carta Topográfica E14-D14, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 620 600/N 1 987 100 m.

19. *Acayauololco*. No localizado (fig. 7).
20. *Oztoyauolco*. No localizado (fig. 7).

Al escribir la *Relación de Ixcatlan* en 1579, Velázquez de Lara (1984: 227-228) menciona la existencia de una apertura en un cerro:

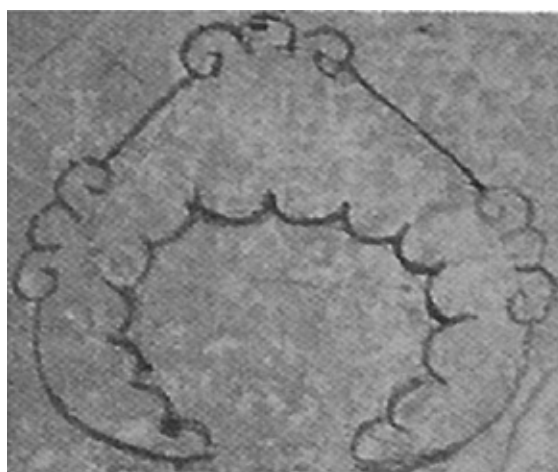
Y llámase esta quebrada *Oloztoc*, que quiere decir “cueva redond[a]”, y está deste pu[eb]lo [a] tres leguas. Dentro de la cual están, en la bóveda della, pintados muchos despojos: macanas, dardos, flechas, arcos, y capaces como los usaban, a manera de cabezas de patos, y huesos y calavernas. Y dicen algunos que, yendo allí a hacer sus areitos, ofrecían allí algodón, y de allí quedó este nombre, “lugar de algodón”, como quiera que este pu[eb]lo sea falto dél. Llámase, también, *Temazcalapa*, por esta quebrada que es a manera de *temazcal* o baño, y aun el día de hoy le llaman algunos así.

De acuerdo con Acuña (1984: 227, nota 3), la palabra *oloztoc* proviene: “del mexicano *ol* (otl), ‘redondo’ *ozto* (tl), ‘cueva o caverna’, y el locativo *-c*. Esta etimología, de todas formas, me parece dudosa”. Ante esta duda del autor nosotros proponemos el nombre de Oztoyauolco, del nahuatl *ozto* (tl), cueva; *yauol* (li), redondo, circular, y el locativo *co*, en, dentro: “en o dentro de la cueva redonda”. Con ello la traducción correspondería perfectamente a lo establecido por Velázquez, a la secuencia seguida por los topónimos y a nuestra propuesta de ubicación geográfica. En consecuencia, el lugar (fig. 11) se encontraría *tal vez* a unos 15 km de Ixcatlan, Oaxaca, quizá hacia el norte de la actual población.

21. *Atlauimolco*. No localizado (fig. 7).

De acuerdo con Kirchhoff *et al.* (1976: 138, nota 10): “Desconocemos el significado exacto

Oztoyauolco



● Fig. 11 Fragmento del MPEAI (tomado de Yoneda, 1991: 161).

de *atlaumolli*. Quizá deba entenderse como toponímico: *atlaui* = barranca, *imolli* = alguna variante de *amolli*, planta que se usaba como jabón; o quizá *a* = agua, *tlau* = almagre, *molli* = la planta ya citada”. Cabe mencionar que Atlauimolco es el pueblo conquistado por los nonoualca chichimeca a su llegada a la región y siempre es citado antes de las poblaciones de Quetzaltepec y Tempatzacapan (Kirchhoff *et al.*, 1976: mapa 7; y Cravioto, 2002: 81). Por la ubicación de las dos poblaciones, seguramente el sitio se encuentra al suroeste de la actual población de Teotitlan.

22. *Tempatzacapan* (fig. 7).

De acuerdo con Kirchhoff *et al.* (*ibidem*: 135, nota 10): “en el siglo XVI, existía cerca del actual Cozcatlan, Puebla... en una región salinera”. El sitio arqueológico pudiera corresponder al denominado Tr 75 (Byers, 1967: 45, 115, 117), reportado por Mac Neish en sus recorridos por el valle de Tehuacan.

23. *Quauhyauololco*. No localizado (fig. 8).

24. *Iztactetla* (fig. 7). Ver más adelante *la relación con Tlalitzacan*.

25. *Chololtecamilla*. No localizado (fig. 7).

26. *Ichcopinaloyan*. No localizado (fig. 7).

27. *Tetlnepaniuhcan* (figs. 1 y 7).

En el mapa, al lado izquierdo de este topónimo se dibujaron dos huellas de pie, una frente a otra; como veremos a continuación, aquí se encontraba la mojonera divisoria de Cuauhtinchan y Totomiuacan, hacia el este de sus territorios.

El mapa de las fojas 30v y 31r de la HTCh

Por ser una obra relacionada con la población de Cuauhtinchan, era lógico esperar que fuera más explícita en lo referente a dicha localidad, y de ahí su preponderancia en cuanto a la información de su territorio central plasmada en el MPEAI. Afortunadamente, una pintura de las fojas 30v y 31r (fig. 8) se muestran los linderos de Totomiuacan que permiten afinar esa información. En ese sentido, Kirchhoff *et al.* (1976: 192, nota 1) señala: “Quizá estos linderos no son los originales, sino que se refieren a los impuestos por los mexica a mediados del siglo XV”;

sin embargo, nosotros consideramos pertinente suponer su trazado original desde el siglo XII, dada la permanencia de ciertos topónimos en los dos mapas y su mención en la pintura *Mapa de la ruta Chicomoxtoc-Cuauhtinchan* o Mapa de Cuauhtinchan núm. 2 (fig. 3).

En la pintura de las fojas 30v y 31r (fig. 8), casi en su totalidad, las representaciones de las poblaciones de los linderos son las mismas a las ya presentadas en el MPEAI; por lo que sólo cabe mencionar que el tlacuilo escribió Itztenenec como Itztenenetl (núm. 5), Epazouac en lugar de Yepazouac (núm. 8), a Acatla le agrega una n (núm. 15), y en vez de Chila (núm. 18) escribe Chiltecpintla. Exclusivamente se agregó, entre el Centepetl (núm. 0) y la población de Itztenenec (núm. 5), la imagen del lugar *Quauhyauololco*.

Como ya se mencionó, Tschohl considera la posibilidad de que este nombre se haya transformado en Auayo, pero sin dar su correspondencia actual. Cabe resaltar que en el mapa de las fojas 35v-36r (fig. 15) aparecen los topónimos de ambos lugares, los dos de Auayo en la parte izquierda y el de Quauhyauololco en la derecha, si bien el árbol pintado no presenta el redondel en sus raíces y con ello no habría tal confusión. No obstante, este mismo topónimo se presenta en la pintura de las fojas 32v-33r, esquina superior izquierda (fig. 16), donde el tlacuilo lo tradujo como Auatepec, nombre que encontramos también en el MPEAI (fig. 1) pero con el topónimo similar a Auayo; por tanto, parece más un error en la identificación y traducción de los lugares que una transformación de la palabra.

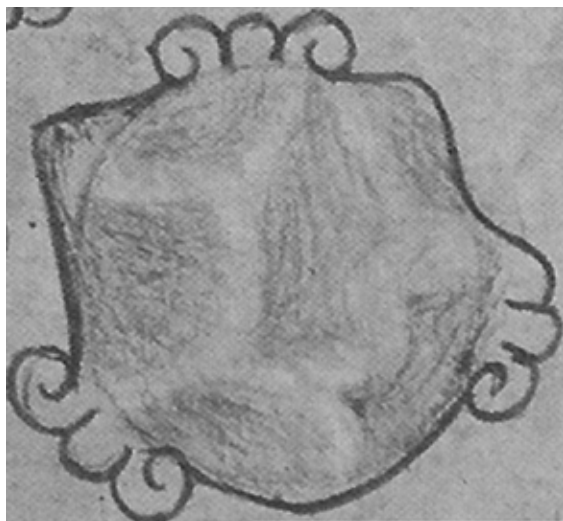
Así pues, no coincidimos con Tschohl y creemos que la presencia de esos dibujos tiene otra implicación. Curiosamente, la relación de topónimos es semejante hasta la población de Quauhyauololco (fig. 7, núm. 23), pues en el MPEAI (fig. 1) este sitio está colocado después de Tempatzacapan (fig. 7, núm. 22) y antes de los topónimos de Iztactetla y Chololtecamilla (fig. 7, núms. 24 y 25), mientras en el mapa de las páginas 30v y 31r (fig. 8) está después de Tempatzacapan, pero antes de Tecpatpetl y Temalacayo (fig. 7, núms. XII y XIII). Este contexto da pie a presentar las siguientes hipótesis:

1. En el MPEAI (fig. 1, letra O), entre los toponímicos delimitantes del área central de Cuauhtinchan, en su esquina sureste se encuentra el de Tetliztacan (fig. 12). Curiosamente, esta figura no se encuentra bien alineada con respecto a las del lindero que sube, se encuentra más bien desplazada hacia la frontera exterior derecha; también llama la atención el contexto porque el topónimo es un poco más grande y se encuentra precisamente hacia las representaciones de los lugares donde se ubica el de Iztactetla (fig. 1, núm. 22; fig. 13). Quizá es una simple casualidad, pero, a más de lo anterior, si traducimos el significado de las dos palabras tendríamos esencialmente el mismo topónimo: lugar de las piedras blancas.

2. Tal vez con la intención de resaltar más su gran extensión territorial, sin importar las fronteras compartidas con Totomiuacan, en el MPEAI (fig. 1) se plasmaron los toponímicos de esa forma. Sobre todo si consideramos que la frontera es mínima en el territorio colindante entre las dos poblaciones cabeceras; sólo están separadas por unos 20 km en línea recta y comparten prácticamente la misma sierra.

3. Aunado a lo anterior, y como parte de los trabajos del Proyecto Arqueológico Sur del Estado de Puebla, Área Central Popoloca, en los recorridos de superficie realizados en 2003 se loca-

Tetliztacan



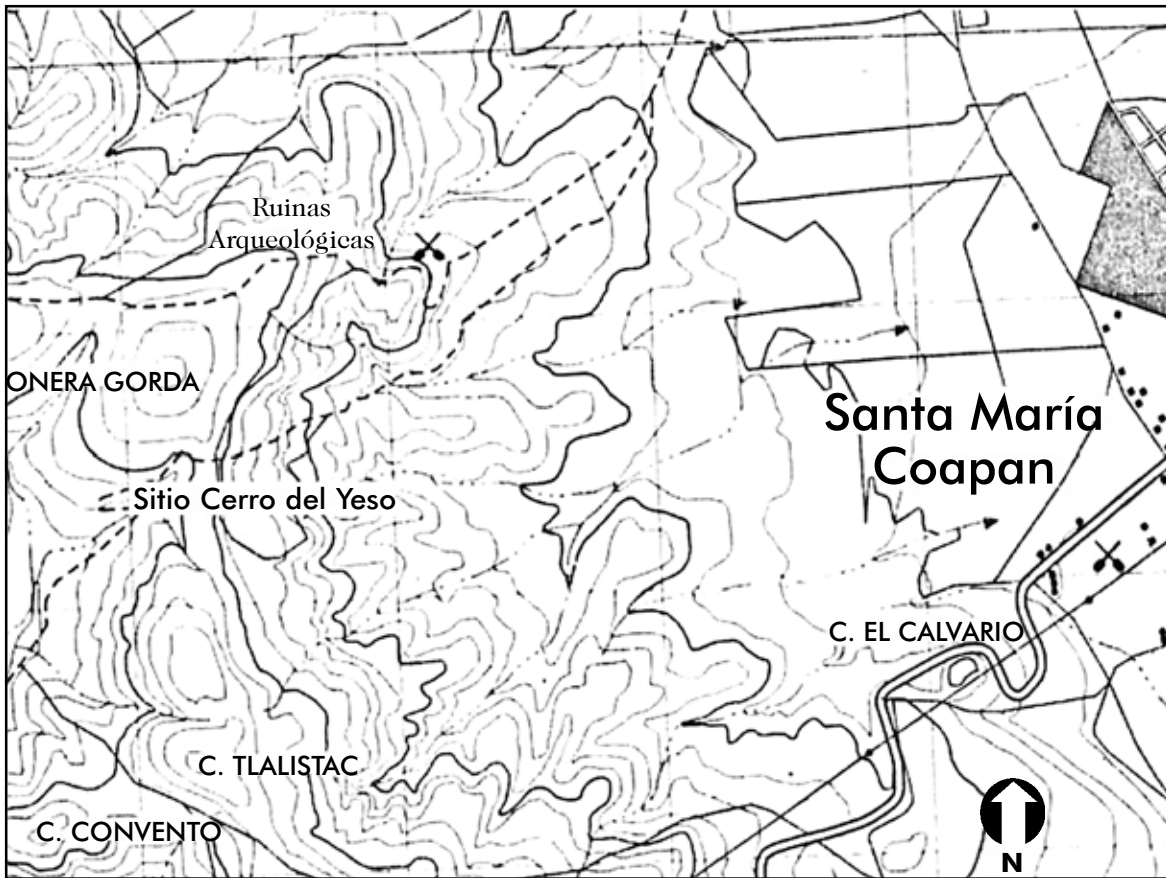
● Fig. 12 Fragmento del MPEAI (tomado de Yoneda, 1991: 161).

Iztactetla



● Fig. 13 Fragmento del MPEAI (tomado de Yoneda, 1991: 161).

lizó el sitio denominado Cerro del Yeso. Como se puede pensar, el nombre es muy sugerente, pero lo fue más cuando al buscar datos en el “Plano de la Hacienda del Riego y ranchos de la Huerta y los Mendez propiedad de los señores Mont” (fig. 19), sin fecha, se encontró una referencia cercana al sitio, ya que en la parte noroeste de ese plano se escribió “atzacualtipan” y debajo de esta palabra “las piedras blancas”. En el trabajo de campo se utilizó la carta topográfica Tehuacán del INEGI, 1:50 000 actualizada, y como en ella no aparecía ninguna referencia, en el momento no se dio mucha importancia al asunto. Pero también se contaba con la carta editada en 1994 (fig. 14), y allí, cerca del sitio arqueológico ubicado un km hacia el sur, se encontraba la referencia del “Cerro Tlalistac” en la misma zona. El nombre pudiera ser una variante, pero el detalle importante es la existencia de la piedra blanca. Así, el sitio conocido por la gente como Cerro del Yeso posiblemente forme parte de la población prehispánica relacionada como *Iztactetla* o *Tetliztacan*, pues el nombre tradicional, la característica del material existente, la localización geográfica y su posición dentro de la secuencia de los topónimos nos hace pensar que no se trata de una mera coincidencia.



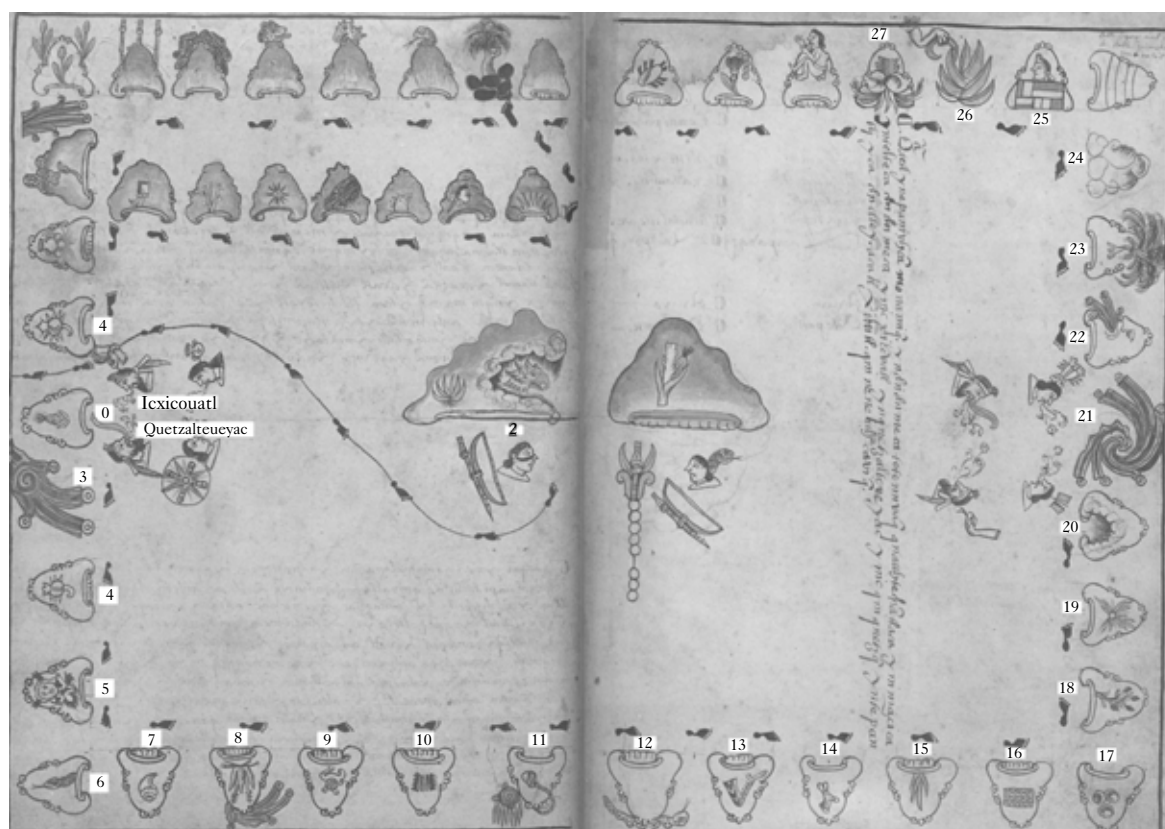
● Fig. 14 Carta Tehuacan, 1:50 000 (tomado de INEGI, 1994).

4. Si este sitio arqueológico es el mismo lugar relacionado por la *HTCh*, entonces las poblaciones posteriores a Quauyualolco, Iztactetla, Chololtecamilla, Ichcopinaloyan y Tetlnepaniuhcan se localizan hacia Totomiuacan y Cuauhtinchan para formar la línea fronteriza entre estas poblaciones, por una suposición que se verá más adelante. En relación con Cuauhtinchan, en el mapa de las páginas 35v y 36r (fig. 15) de hecho se señala: “Allí en Tetl ynepaniuhcan colindan los chichimeca totomiuaque y quauhtinchantlaca.”

5. De ser así la situación, al observar las cartas topográficas de la región se puede deducir que la frontera entre los señoríos de Totomiuacan y Teouacan estaba definida precisamente por parte del sistema de los actuales ríos “Atoyac-Tehuacan-Salado” si es que se toma en cuenta la propuesta presentada para el territorio de este último señorío (Cravioto, 2001).

6. Por tanto, se puede deducir que la región montañosa al oeste del sistema fluvial mencionado, incluido el señorío de Zapotitlan, formaba parte de los territorios de Totomiuacan.

Por otra parte, los linderos externos de Cuauhtinchan hacia el norte corrían a partir de Auayo, por la Malinche, abarcando enteramente la Cuenca de Oriental. Por no ser tema a tratar en este trabajo, sólo mencionaremos los lugares en el orden consecutivo: Auayo, Matlalcueye, Atlzayanca, Uauahtla, Mitl imancan, Centli ipalancan, Amaliuhqui (Tschohl, 1977: 40), Ocellotepec, Cuauhtepec, Couatepetl, Napatecuhtli y Poyauhtecatl. Mientras los límites internos pasaban por Nacapauazqui, Yecatepetl, Tlacotepetl, Citlaltepétl, Pachyocan, Chiquimolli Poctecatl, Tecpoyotl, Zacauetzinco y, al parecer, llegaban hasta el Poyauhtecatl, quizá a la altura de Matlatlan. Quedaría pendiente, por tanto, establecer la calidad del perí-



● Fig. 15 Mapa de las fojas 35v-36r Ms 46-50 (tomado de Kirchhoff *et al.*, 1976: 29; acotado según el texto).

metro formado por los topónimos alrededor de Cuauhtinchan en el MPEAI (fig. 1) hacia el sur.

El lindero interno en el mapa de las fojas 35v-36r

Como había observado Reyes (1988: 12-13), los mapas de las fojas 32v-33r (fig. 16) y 35v-36r (fig. 15) procederían del MPEAI (fig. 1), así como del párrafo 312 de la *HTCh*: “Este mapa probablemente fue hecho en el año de 2 calli (¿1532?) cuando los totomiuaque querían extender sus linderos”, y lo interesante para nosotros es el señalamiento de una frontera interna. Por ser casi idénticos los mapas, tomaremos el segundo de ellos sólo como base ilustrativa, con nuestros comentarios pertinentes cuando haya alguna discrepancia. El lindero del mapa de las fojas 32v-33r (fig. 16) estaría conformado por las siguientes poblaciones, iniciando con:

A. *Tepoxocho* (figs. 7 y 16).

Corresponde quizá al Cerro Tepozochitl en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B43, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 580 530/N 2 103 050 m.

B. *Couatepetl* (figs. 7 y 16).

Para Tschohl (1977:33) equivale al Cerro Coatepec. Se relaciona, quizá por su localización, con el cerro sin nombre, al sureste del actual Totomihuacan en INEGI 1980, Carta Topográfica E14B53, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 588 050/N 2 095 400 m.

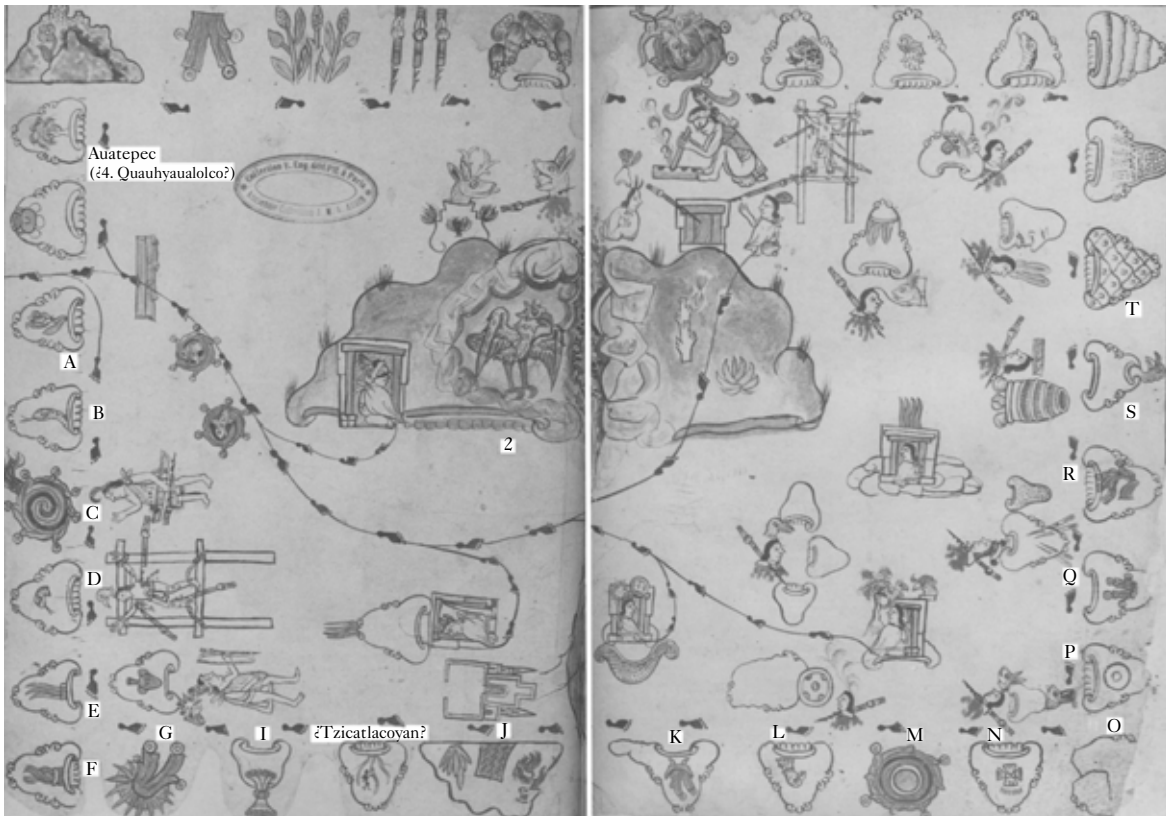
C. *Atzontli* (figs. 7 y 16). Ver el inciso II más adelante.

El mapa de las fojas 30v-31r (fig. 8) presenta al lugar Temomoztli entre Couatepetl y Atzontli, pero no ha sido localizado.

D. *Couatepetzintli*. No localizado (figs. 7 y 16).

E. *Tollocan* (figs. 7 y 16).

Concierne, quizá, al Cerro Toluquilla en INEGI 1980, Carta Topográfica E14B53, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 589 700/N 2 092 175 m.



● Fig. 16 Mapa de las fojas 32v-33r Ms 46-50 (tomado de Kirchoff *et al.*, 1976: 24; con acotación según el texto).

F. Glifo no identificado.

El mapa en las fojas 32v-33r (figs. 7 y 16) presenta el lugar Malinalocan en la secuencia, el cual no ha sido localizado. Quizá corresponda al sitio “6 Malinali P-74 del Mapa 14” de Zaragoza (1977).

G. Atoyatl (figs. 7 y 16).

Se refiere quizá al actual río Atoyac, posiblemente a la altura de la presa de Valsequillo en INEGI 1980, Carta Topográfica E14B53, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 594 000/N 2 091 000 m.

H. Atotonilco (figs. 7 y 16).

Tschohl (1977: 33) propone la población de San José Atotonilco. En las cartas consultadas no aparece tal población, pero seguramente se encontraría al noroeste de San Juan Tzicatlacoyan en INEGI 1980, Carta Topográfica E14B53, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 600 300/N 2 083 350 m.

I. Tlequaxtepetzinco. No localizado (figs. 7 y 16).

En el mapa de las fojas 32v-33r (fig. 16) se presenta el lugar Tzicatepec, que tal vez corresponde a Tzicatlacoyan y se relaciona con el sitio “7 Tzicatlacoyan P-63 del Mapa 14” de Zaragoza (1977).

J. Zoyapetlayo yyacac (figs. 7 y 16).

De acuerdo con Kirchoff, *et al.* (1976: 196, nota 2) este lugar actualmente es el Cerro del Tentzón, por lo que correspondería al C. Leeza El Tentzo en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B54, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 610 050/N 2 073 600 m. Quizá corresponda al sitio “M Tentzon P-79 del Mapa 14” de Zaragoza (1977). Cabe señalar la existencia del Cerro Zoyacatepec al noroeste de Tzicatlacoyan en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B54, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 596 800/N 2 087 400 m.

K. Molcaxac. (figs. 7 y 16).

Se relaciona con la población Molcaxac en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B64, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 614 700/N 2 072 000 m.

Quizá corresponda al sitio “9 Moxcaltepetl P-81 del Mapa No. 14” de Zaragoza (1977).

L. *Uilotepec* (figs. 7 y 16).

Relacionado quizá con el Cerro Huicotepec en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B64, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 612 475/N 2 065 975 m. El nombre en la carta seguramente contiene un error o es una modificación de Huilotepec.

M. *Atezcac* (figs. 7 y 16).

Atañe al actual San Martín Atexal en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B74, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 633 500/N 2 034 500 m. El nombre en la carta seguramente contiene un error o es una modificación de Atexcal.

N. *Nepoualco* (figs. 7, 16 y 18).

De acuerdo con Martínez (1994: mapa II) (fig. 18), corresponde a Tlapualtepec, ubicado al este de Tepexic.

O. *Tetliztacan* (figs. 7, 16 y 18).

Martínez (1994) considera que se trata del Cerro Blanco situado entre Tepexic y Atenayuca, más al suroeste de dicho punto. De los dos lugares anteriores, sobre todo el último, pensamos que no pertenecen, dado que en la relación de topónimos del MPEAI (fig. 7) se observa que después de Uilotepec (letra L) sigue Atezcac (letra M), Nepoualco (letra N) y Tetliztacan (letra O), pero Martínez (fig. 18) descarta Atezcac. Ahora bien, si tomamos dicho lugar en cuenta, su propuesta no funcionaría porque tendríamos que andar casi en la misma línea, primero a Atezcac, regresar a Nepoualco y nuevamente retornar por ella a Tetliztacan. Por ello consideramos nuestra propuesta más acorde con la realidad geográfica, relacionada como ya hemos visto, con el actual Cerro Tlalistac en INEGI 1994, Carta Topográfica E14B75, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 664 200/N 2 037 400 m (fig. 14).

P. *Temalacayocan* (figs. 7 y 16).

Se refiere al actual San Luis Temalacayuca en INEGI 1987, Carta Topográfica E14B65, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 652 200/ N 2 057 450 m (sitio reportado por el Proyecto Arqueológico Sur del Estado de Puebla, Área Central Popoloca).

Q. *Chiyapolco* (figs. 7 y 16).

Concierne con el actual Chiapulco en INEGI 1987, Carta Topográfica E14B65, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 669 000/N 2 061 000 m (sitio reportado por el Proyecto Arqueológico Sur del Estado de Puebla, Área Central Popoloca).

R. *Acoltzinco* (figs. 7 y 16).

Corresponde al actual Aculzingo en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B66, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 679 000/N 2 070 500 m.

S. *Totolquechco*. No localizado (figs. 7 y 16).

T. *Matlatlan* (figs. 7 y 16).

Se relaciona con el actual Maltrata en INEGI 1985, Carta Topográfica E14B56, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 682 000/N 2 080 700 m.

Linderos en el mapa 30v-31r

Por otra parte, en el mapa de las fojas 30v y 31r (fig. 8) de la *HTCh*, los pueblos limítrofes de Totomiuacan después de Centepetl (núm. 0) serían también Tepoxocho y Couatepetl (letras A y B), a los que seguirían:

I. *Temomoztli*. No localizado (fig. 8).

II. *Atzontli*. Con la letra C en la lista anterior (figs. 7, 8 y 16).

Reyes (1988, mapa II) *coloca* este lugar entre Tecolotl y Tziuhqueme, arriba de Alpatlauhac (fig. 17); véase más abajo, topónimo VI.

III. *Tecolotl* (fig. 8).

De acuerdo con Tschohl (1977: 33), se relaciona con el Cerro Tecololito, y para nosotros quizá corresponda al actual cerro sin nombre en INEGI 1980, Carta Topográfica E14B53, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 592 500/N 2 097 350 m.

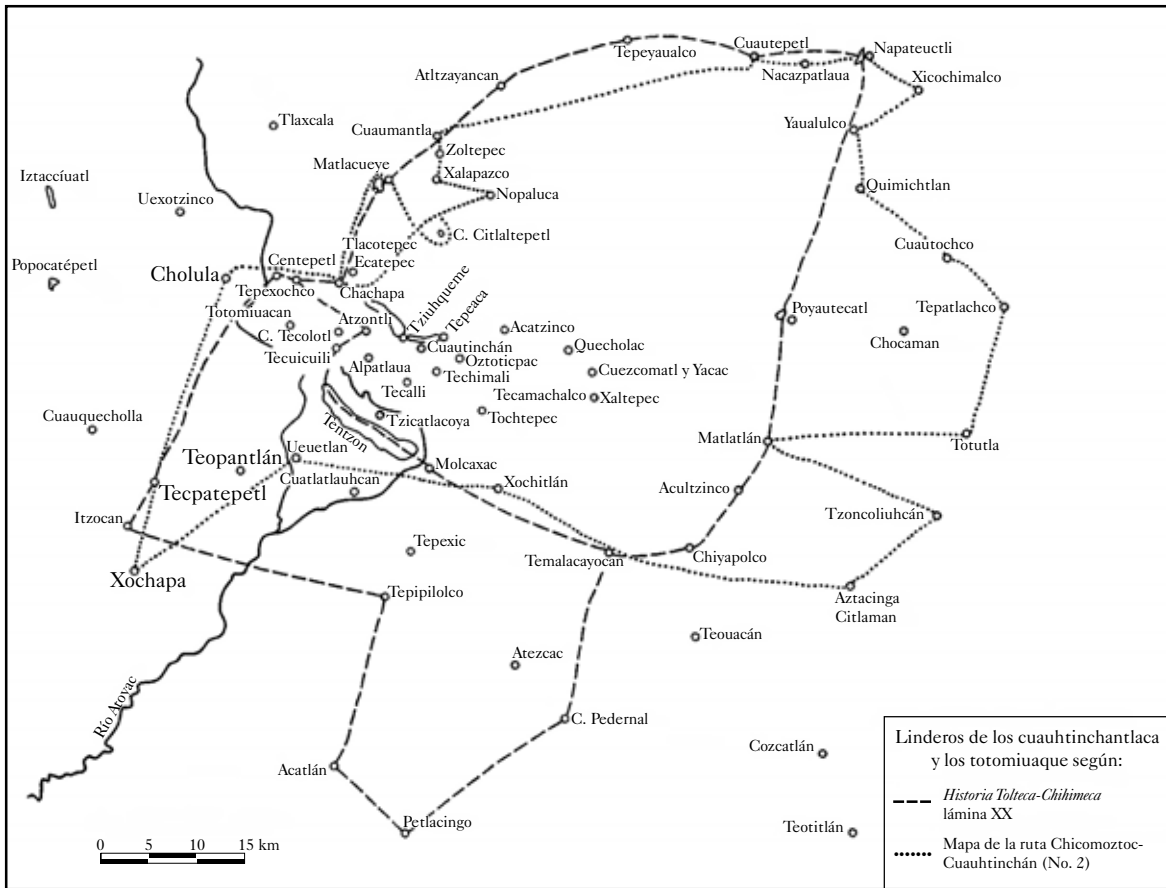
IV. *Tecuicuiltli* (fig. 8).

Reyes (1988, mapa II) sitúa este lugar entre Totomiuacan y Alpatlauhac, debajo del Cerro Tecolotl (fig. 17).

V. *Iztac cuixtla*. No localizado (fig. 8).

VI. *Alpatlauhac* (fig. 8).

Incumbe a la población de San Pedro Alpatlauhac en INEGI 1980, Carta Topográfica E14B53, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 600 850/N 2 093 600 m. Quizá corresponda al sitio “G Alpatlauhac P-87 del Mapa No. 14” de Zaragoza (1977).



● Fig. 17 Mapa de los linderos de los cuauhtinchantlaca y los totomiuaque (tomado de Reyes, 1988).

VII. *Totolquetzale* (fig. 8).

Se relaciona con el Cerro Totolquetzalec (Las Mancuernitas) en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B54, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 607 000/N 2 093 000 m. Quizá corresponda al sitio “H Totolquetzale P-34 del Mapa No. 14” de Zaragoza (1977).

VIII. *Techimalli* (fig. 8).

De acuerdo con Tschohl (1977), corresponde al Rancho Techimale, para nosotros quizá al Cerro Techimal en INEGI, 1984, Carta Topográfica E14-B54, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 613 500/N 2 089 400 m. Tal vez corresponda al sitio “I Techimalli P-265 del Mapa No. 14” de Zaragoza (1977).

IX. *Tecaxitl* (fig. 8).

Pudiera relacionarse con el espacio entre los cerros Altamira Chico, Astoyo y Cometepec en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B54, 1:50 000.

Coordenadas UTM: E 619 500/N 2 085 500 m.
X. *Tochtepetl* (fig. 8).

Incumbe a la población Tochtepec en INEGI 1984, Carta Topográfica E14B54, 1:50 000. Coordenadas UTM: E 624 000/N 2 083 000 m. Quizá corresponda al sitio “L Tochtepec P-95 del Mapa No. 14” de Zaragoza (1977).

XI. *Temalacayo* (figs. 7, 8 y 16).

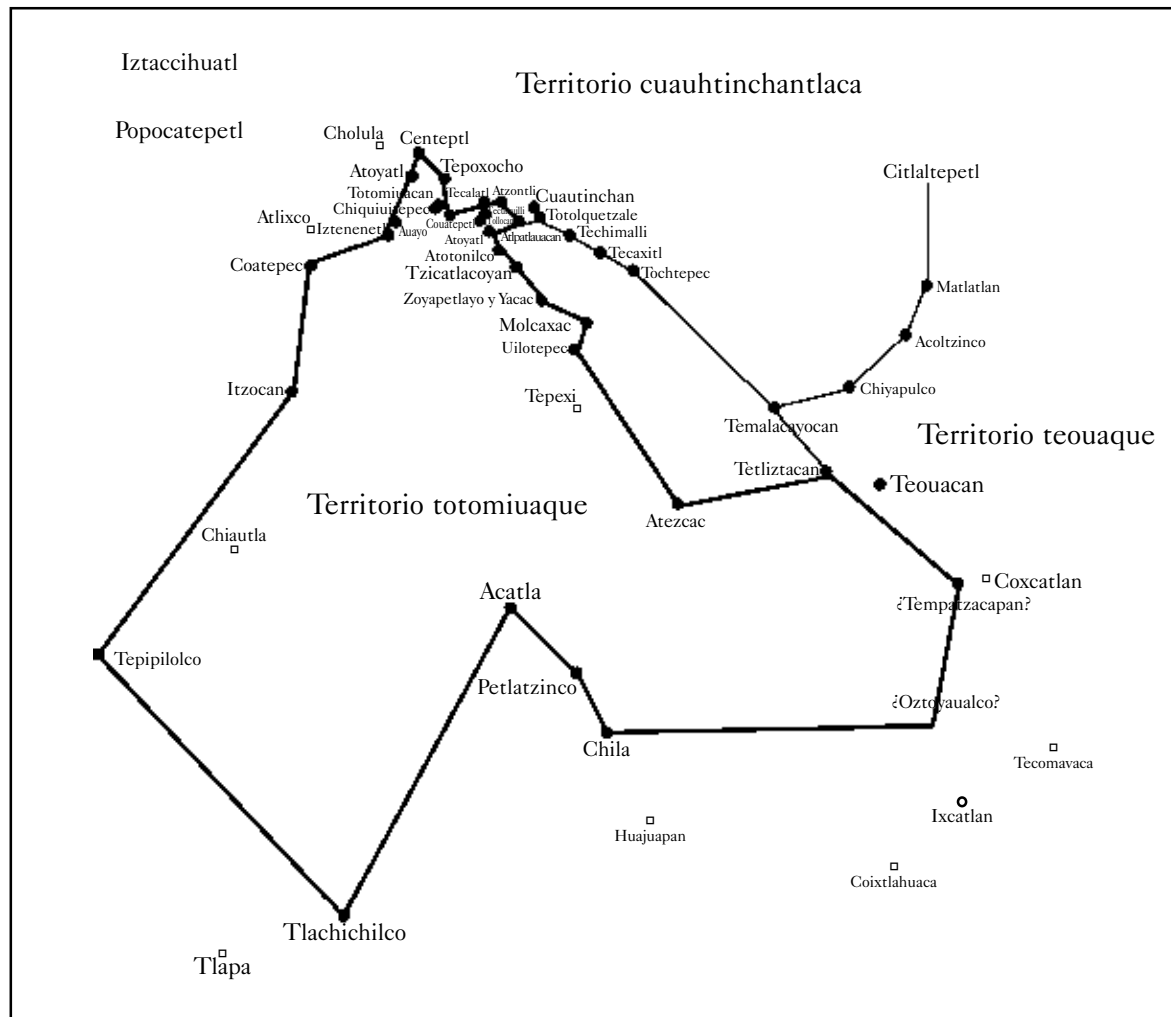
Atañe al sitio designado con la letra P.

XII. *Tecpatepetl* (fig. 8).

Reyes (1988, mapa II) *coloca* un cerro Pederal entre Temalacayocan y Petlacingo, al sureste de Atezcac. Por su posición, nosotros no creemos que sea el correspondiente (fig. 17).

XIII. *Quauhyauualco* (figs. 7 y 8).

Consideramos que se trata del mismo lugar correspondiente al número 23 en la lista anterior, pues el lindero termina con este topónimo. Entonces, la línea fronteriza mostrada



● Fig. 21 Los territorios de Cuauhtinchan y Teouacan.

sucesivo inicia con Tetlitztacan, sigue con Temalacayocan, Chiyapolco, Acoltzinco y finaliza con Totolquechco, por lo que podríamos sustentar aún más la suposición acerca de la dirección seguida por las poblaciones en esta frontera.

A manera de síntesis, puede decirse que en el siglo XII las fronteras de Totomiuacan ocupaban al sur quizá el mismo territorio del actual estado de Puebla y llegaban hasta Ixcatlan hacia el sureste, donde compartía los límites con Teouacan. De hecho, proponemos que las laderas de las sierras al oeste del valle eran sus fronteras, quizá desde las poblaciones de Tecomavaca y Quiotepec al sur, hasta la de Francisco I. Madero al norte, siguiendo el cauce del

río Salado, con la barranca del río Blanco como frontera entre Cuauhtinchan y Tehuacan, como ya se planteó en otro trabajo (Cravioto, 2002). En el mismo tenor, consideramos que la vertiente del Salado, pero ya dentro del sistema actual del Atoyac-Tehuacan, o canal de Valsequillo, formaba la línea divisoria inicial entre Cuauhtinchan y Totomiuacan.

Bibliografía

- Acuña, René (ed.)
1984. *Relaciones geográficas del siglo XVI: Antequera*, t. 1, México, Instituto de Investigaciones Antropológicas-UNAM.

- Barlow, Robert H.
1992. *La extensión del imperio de los cultivos mexicanos*. *Obras de Robert H Barlow*, vol. IV, Jesús Monjarás-Ruiz (trad. y notas), Jesús Monjarás-Ruiz, Elena Limón y Ma. de la Cruz Paillés H. (eds.), México, INAH/Universidad de las Américas.
- Byers, Douglas S.
1967. *The Prehistory of the Tehuacan Valley*, vol. I, *Environment and Subsistence*, Austin, University of Texas Press.
- Celestino Solís, Eustaquio y Luis Reyes García
1992. *Anales de Tecamachalco 1398-1590*, México, FCE/CIESAS.
- Cravioto Rubí, José de Jesús Alberto
2001. “El señorío de Tehuacán. Apuntes para la historia del sureste del estado de Puebla”, ponencia en la XXVI Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología, “Migración: Población, Territorio y Cultura”, en prensa.
2002. “Los nonoualca-chichimeca y el señorío de Tehuacán”, en *Arqueología*, núm. 27, México, INAH.
- Dávila Cabrera, José María Patricio
1974. “Cuauhtinchan: Estudio arqueológico de un área”, tesis de Arqueología, México, ENAH-INAH.
1975. “La cerámica policroma del área vista desde Cuauhtinchan”, XIII Mesa Redonda Balance y perspectiva de la Antropología de Mesoamérica y del centro (*sic*) de México, en *Arqueología 1*, pp. 241-246.
- Dávila, Diana y Patricio Dávila
1973. “Resultados preliminares de investigaciones arqueológicas en el área de Cuauhtinchan”, en *Comunicaciones, Proyecto Puebla-Tlaxcala*, núm. 8, Puebla, pp. 15-18.
- Gerhard, Peter
1986. *Geografía histórica de la Nueva España 1519-1821*, Stella Mastrangelo (trad.), México, Instituto de Investigaciones Históricas, Instituto de Geografía-UNAM (Espacio y Tiempo, 1).
- González, Juan de
s/f. “Plano de la Hacienda del Riego y Ranchos de la Huerta y los Mendez propiedad de los Sres. Mont.”, en *Mapoteca Orozco y Berra*, 4047-25.
- Kirchhoff, Paul
1985. “El imperio tolteca y su caída”, en Jesús Monjarás-Ruiz, Rosa Brambila, Emma Pérez-Rocha (comps.), *Mesoamérica y el centro de México. Una antología*, México, INAH (Biblioteca del INAH), pp. 249-272.
- Kirchhoff, Paul, Lina Odena Güemes y Luis Reyes García
1976. *Historia Tolteca Chichimeca*, México, Centro de Investigaciones Superiores, INAH.
- Macazaga Ordoño, César
1979. *Nombres geográficos de México*, México, Innovación.
- Martínez, Hildeberto
1984. *Tepeaca en el siglo XVI. Tenencia de la tierra y organización de un señorío*, México, SEP/CIESAS (Ediciones de la Casa Chata, 21).
1994. *Codicaban la tierra. El despojo agrario en los señoríos de Tecamachalco y Quecholac (Puebla, 1520-1650)*, México, CIESAS/SEP.
- Molina, fray Alonso de Molina
1992. *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana* (ed. facs.), estudio preliminar de Miguel León-Portilla, México, Porrúa (Biblioteca Porrúa, 44).
- Reyes García, Luis
1988. *Cuauhtinchan del siglo XII al XVI. Formación y desarrollo histórico de un señorío prehispánico*, México, FCE/CIESAS (Colección Puebla).
- Siméon, Rémi
1988. *Diccionario de la lengua nahuatl o mexicana*, México, Siglo XXI (Colección América Nuestra).
- Tschohl, Peter
1977. *Catálogo arqueológico y etnohistórico de Puebla-Tlaxcala, México*, t. II, CH-O, Colonia, BDR.
- Tschohl, Peter y Herbert J. Nickel
1972. *Catálogo arqueológico y etnohistórico de Puebla-Tlaxcala, México*, t. I, A-C, Colonia, BDR.
- Velásquez de Lara, Gonzalo
1579. “Relación de Ixcatlan, Quiotepec y Tecomahuaca”, en René Acuña (ed.), *Relaciones geográficas del siglo XVI: Antequera*, t. I, México,

Instituto de Investigaciones Antropológicas-UNAM (Serie Antropológica, 54), pp. 223-241.

• Yoneda, Keiko

1991. *Los mapas de Cuauhtinchan y la historia cartográfica prehispánica*, México, FCE/CIESAS (Colección Puebla).

1994. *Cartografía y linderos en el Mapa de Cuauhtinchan núm. 4*, México, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla/INAH.

1996. "Mapa de Cuauhtinchan núm. 2. Linderos y glifos toponímicos (parte 1) y Mapa de Cuauhtinchan núm. 2. Lectura tentativa, descripción y análisis de los glifos (parte 2)", ms., México, CIESAS, en prensa.

1996a. *Migraciones y conquistas: Descifre global del Mapa de Cuauhtinchan núm. 3*, México, INAH (Científica, 289).

2002. "Cultura y cosmovisión chichimecas en el Mapa de Cuauhtinchan núm. 2", tesis de Antropología, México, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Investigaciones Antropológicas-UNAM.

• Zaragoza Ocaña, Diana

1977. "Procesos de desarrollo en el área de Cuauhtinchan-Tepeaca: constatación arqueológica de algunos rasgos del Mapa de la Ruta Chicomoztoc-Cuauhtinchan", tesis de Arqueología, México, ENAH-INAH.

• Z. de Dávila, Diana

1975. "El proyecto Arqueológico Cuauhtinchan y la constatación arqueológica de algunos rasgos del Mapa de la Ruta Chicomoztoc-Cuauhtinchan (mapa núm. 2)", XIII Mesa Redonda "Balance y perspectiva de la Antropología de Mesoamérica y del centro (sic) de México", Xalapa, en *Arqueología I*, pp. 223-230.

Cartografía

• Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, México. Cartas topográficas 1:50 000

1989. Ciudad Serdán E14B55

1987. Orizaba E14B56

1990. Córdoba E14B57

1987. Santiago Miahuatlán E14B65

1987. Acultzingo E14B66

1987. Zongolica E14B67

1987. Vicente Camalote E14B68

1994. Tehuacán E14B75

2000. Zinacantepec E14B76

1988. Coyomeapan E14B77

1984. Petlalcingo E14B84

1987. Atzumba E14B85

1987. Teotitlán E14B86

1988. Huautla E14B87

1990. Temascal E14B88

1984. Tepelmeme E14D15

1984. Tecomavaca E14D16

1984. Cuicatlán E14D17

• Cartas topográficas 1:250 000

1998. Ciudad de México E14-2

1998. Veracruz E14-3

1998. Cuernavaca E14-5

1998. Orizaba E14-6

1998. Chilpancingo E14-8

1998. Oaxaca E14-9

